



CRNA GORA

Državna komisija za kontrolu postupaka javnih nabavki

Broj:UP.0902-797/3-2014

Podgorica, 19.01.2015.g.

Državna komisija za kontrolu postupaka javnih nabavki, na osnovu člana 132 stav 1 i stav 3 tačka 2 Zakona o javnim nabavkama ("Sl. list CG", broj 42/11), u postupku po žalbi "Ayli planet" DOO Podgorica od 03.12.2014.g. izjavljenoj protiv Rješenja Agencije za civilno vazduhoplovstvo broj 08/1-1685/29-14 od 03.12.2014.g., na sjednici održanoj 16. i 19.01.2015.g., donijela je dana 19.01.2015.g.

RJEŠENJE

1. Usvaja se žalba "Ayli planet" DOO Podgorica od 03.12.2014.g. pa se poništava Rješenje Agencije za civilno vazduhoplovstvo broj 08/1-1685/29-14 od 03.12.2014.g. i predmet vraća na ponovni postupak i odlučivanje.

2. Ukazuje se Agenciji za civilno vazduhoplovstvo da je u postupku javne nabavke po Pozivu broj 08/1-1685/4-14 od 28.10.2014.g. za javno nadmetanje počinila bitnu povredu zakona iz člana 134 tačka 7 Zakona o javnim nabavkama i bitnu povredu pravila upravnog postupka iz člana 226 stav 2 tačka 7, a u vezi člana 203 stav 2 Zakona o opštem upravnom postupku.

3. Nalaže se Agenciji za civilno vazduhoplovstvo da u ponovnom postupku otkloni nepravilnosti na koje joj je ukazano tačkom 2 ovog rješenja i da u roku od osam dana od dana dostavljanja ovog rješenja donese zakonitu odluku i o tome obavijesti Državnu komisiju za kontrolu postupaka javnih nabavki u roku od tri dana od dana donošenja odluke.

4. Naknada za vođenje postupka biće vraćena podnosiocu žalbe nakon pravosnažnosti ovog rješenja.

Obrazloženje

U postupku javne nabavke po Pozivu broj 08/1-1685/4-14 od 28.10.2014.g. za otvoreni postupak javne nabavke putničke agencije za nabavku avio karata u avio saobraćaju, Agencija za civilno vazduhoplovstvo, kao naručilac, je donijela Rješenje 08/1-1685/29-14 od 03.12.2014.g. kojim je ponudu ponuđača "Ayli planet" DOO Podgorica odbila kao neispravnu.

"Ayli planet" DOO Podgorica, kao ponuđač, je dana 08.12.2014.g. izjavio Državnoj komisiji za kontrolu postupaka javnih nabavki žalbu protiv naprijed navedenog Rješenja naručioca zbog bitne povrede zakona iz člana 134 tačka 7 Zakona o javnim nabavkama (u daljem tekstu: ZJN). Žalilac u žalbi, u bitnom, ističe da je naručilac zahtijevao dostavljanje dokaza da je ponuđač član IATA

(International Air Transport Association-medjunarodno udruženje avio-prevoznika i putničkih agencija), te da, iako u predmetnom Pozivu za javno nadmetanje i Tenderskoj dokumentaciji nije navedeno šta se smatra pod tim dokazom, on je u skladu sa članom 73 ZJN kojim je propisano da se pod ovim dokazom smatra IATA Sertifikat o akreditaciji, koji se kao dokument nalazi na 1. (jednoj) stranici i na engleskom jeziku i kao takav predstavlja dokaz, on je isti dostavio u svojoj ponudi i to izdat od strane IATA da je on član ovog udruženja, a da je naručilac u obrazloženju pobijanog Rješenja kao razlog odbijanja njegove ponude naveo da je on dostavio IATA Sertifikat o akreditaciji sa prevodom istog Sertifikata od stalnog sudskog tumača Samante Tošković u formi fotokopije, pa se ne može zaključiti da je IATA Sertifikat o akreditaciji ovjeren, što ne odgovara stvarnom i činjeničnom stanju. Naime, žalilac ističe da je u svojoj ponudi dostavio IATA Sertifikat o akreditaciji sa prevodom IATA Sertifikata o akreditaciji od strane stalnog sudskog tumača Samante Tošković, ovjeren od strane notara Mire Bogić, a ovaj notarski akt je uvezan (prošiven je jemstvenikom) čiji su krajevi na zadnjoj strani pričvršćeni pečatnim voskom i ovjereni pečatom notara u skladu sa članom 40. Zakona o notarima (Sl. List RCG br 68/2005 i Sl.list CG br. 49/2008), te kako se u obrazloženju pobijanog Rješenja navodi da se iz ovjere notara Mire Bogić zaključuje da je ista ovjerala samo 1 (jednu) stranicu Sertifikata o akreditaciji IATA, ističe da se traženi Sertifikat o akreditaciji IATA nalazi na samo 1 (jednoj) stranici, a sa ovim sertifikatom je uvezan i priložen prevod stalnog sudskog tumača Samante Tošković sa engleskog na crnogorski jezik istog dokumenta-Sertifikata o akreditaciji IATA. Ističe da sama činjenica da je Sertifikat uvezan sa njegovim prevodom govori da se radi o jednom dokumentu, te da se radi o ovjeri dokumenta koji je uvezan, a posebno ističe da je u ovjeri dat opis Sertifikata te je navedeno da je isti „ Ispisan kompjuterskim štampačem, a ima 1 stranicu i ovjerava se u 2 primjerka“, iz čega se jasno zaključuje da je IATA sertifikat o akreditaciji ovjeren, da je priložen prevod sudskog tumača za engleski jezik navedenog dokumenta, te da se dokument nalazi na 1 (jednoj) stranici i da je ovjera sačinjena u 2 (dva) primjerka. Žalilac dalje ističe da se Komisija za otvaranje i vrednovanje ponuda u otvorenom postupku javne nabavke neosnovano poziva na drugu dokumentaciju priloženu u njegovoj ponudi koja je ovjerena od strane notara Čepić Tanje i ukazuje na nju kao primjer ispravnosti iste i neispravnosti Sertifikata o akreditaciji IATA i poredi dva potpuno različita dokumenta od kojih je jedan dokument (Rješenje poreske uprave i izvod iz CRPS-a) na crnogorskom jeziku i na 2 (dvije) različite stranice, a drugi dokument (IATA Sertifikat o akreditaciji) je na engleskom jeziku i na 1 (jednoj) stranici. Takođe ističe da naručilac pobijano Rješenje ne zasniva na važećim Zakonima koji se odnose na ovjeravanje kod notara i da se ne poziva na relevantne članove Zakona koji propisuju isto, a pri tom nije konsultovao notara koji je sačinio ovjeru, niti zasniva pobijano Rješenje na mišljenju notarske komore ili mišljenju organa nadležnog za utvrđivanje ispravnosti rada notara, čime je učinjena bitna povreda zakona iz člana 134. stav 7 ZJN, a ovo posebno što naručilac nije kompetentan niti nadležni organ za kontrolu ispravnosti rada notara.

Agencija za civilno vazduhoplovstvo, kao naručilac, je dana 10.12.2014.g. dostavila Državnoj komisiji spise predmetne javne nabavke i odgovor na izjavljenu žalbu u kojem, u bitnom, ističe da su neosnovani navodi iz podnijete žalbe da su IATA certifikat o akreditaciji, dostavljen na engleskom jeziku, i njegov prevod na crnogorski jezik, ovjereni od strane notara Mire Bogić, jer je Komisija za

otvaranje i vrednovanje ponuda, na osnovu uvida u ponudu podnosioca žalbe utvrdila da jedan od dva uvezana dokumenta koja su dostavljena u formi kopije nije ovjeren, jer je u notarskom zapisu jasno navedeno: „Potvrđujem da je ovo fotokopija izvorne isprave: Sertifikata o akreditaciji dodijeljen 95-2 1272 „Ayli Planet Podgorica, Crna Gora 2014 preveden od strane stalnog sudskog tumača za engleski jezik Samante Tošković, dana 11.07.2014.godine. Ispisan je kompjuterskim štampačem, a ima 1 stranicu i ovjerava se u 2 primjerka“, iz čega se jasno zaključuje da se ovjerava fotokopija izvorne isprave Sertifikata o akreditaciji. Naručilac dalje ističe da je prevod fotokopije izvorne isprave takođe dostavljen kao fotokopija, a ne u originalu sa originalnim pečatom stalnog sudskog tumača i da definitivno nije ovjeren, jer je notarka jasno navela da izvorna isprava ima jednu stranicu i da nju ovjerava. Takođe ističe da je odredbom člana 74 ZJN propisano da se dokazi o ispunjenosti uslova za učešće u postupku javne nabavke dostavljaju u originalu, ovjerenj kopiji ili elektronskoj formi u skladu sa pozivom za javno nadmetanje, pozivom za nadmetanje i tenderskom dokumentacijom, a s obzirom da je dokaz, koji je tražen Pozivom i Tenderskom dokumentacijom da je ponuđač član IATA, odnosno prevod na crnogorski jezik izvornog dokaza, jer se ponude, kako je navedeno u Pozivu i u Tenderskoj dokumentaciji, pripremaju i dostavljaju na crnogorskom jeziku i drugim jezicima u skladu sa Ustavom, dostavljen u formi kopije, koja nije ovjerena, ponuda ovog ponuđača je, na osnovu odredbe člana 100 stav 1 tač. 1 i 4, a u vezi sa članom 74 ZJN, ocijenjena kao neispravna, a posebno pri činjenici da su ponuđači čije su ponude ocijenjene kao ispravne dostavile ovjerene fotokopije svakog dokumenta ponaosob, pa tako i ovjerene fotokopije sertifikata IATA na engleskom jeziku, kao i original ili pak ovjerenu fotokopiju prevoda tog sertifikata, što se može utvrditi neposrednim uvidom u ponude ponuđača. Pored navedenog, naručilac ukazuje da je pogrešno pozivanje žalioaca na član 40 Zakona o notarima, kao osnova za prihvatanje ponude podnosioca žalbe kao ispravne, jer je, kako navodi podnosilac žalbe, notarski akt uvezan (prošiven) jemstvenikom i ovjeren pečatom notara, iz razloga jer se ovaj član odnosi na akt koji je notar sastavio i na potpisivanje takvog, od strane notara sačinjenog akta, a ne o načinu ovjere akta, odnosno dokumenta, koji su već sačinjeni.

U postupku po izjavljenoj žalbi, Državna komisija je izvršila uvid u istu, pobijano Rješenje, odgovor na žalbu i ostale spise predmetne javne nabavke i utvrdila sljedeće:

Ispitujući žalbeni navod žalioaca kao ponuđača da je naručilac prilikom donošenja pobijanog Rješenja počinio bitne povrede zakona iz člana 134 tačka 7 ZJN, te da se isto ne zasniva na važećim Zakonima koji se odnose na ovjeravanje kod notara, zatim da se ne poziva na relevantne članove Zakona koji propisuju isto, Državna komisija je uvidom u spise predmetne javne nabavke utvrdila da je tačkom XVI Poziva za javno nadmetanje i tačkom XXIV Uputstva ponuđačima, koje čini sastavni dio Tenderske dokumentacije, između ostalog predviđeno: “Ponuđač je, osim navedenih dokaza, dužan da dostavi i sljedeće: ...- dokaz da je ponuđač član IATA (International Air Transport Assosiation – međunarodno udruženje avioprevoznika i putničkih agencija)...”, te da je tačkom X predmetnog Poziva (Jezik ponude) predviđeno: “Crnogorski i drugi jezici koji su u službenoj upotrebi u Crnoj Gori u skladu sa Ustavom i Zakonom”. Uvidom u ponudu žalioaca kao ponuđača, utvrđeno je da sastavni dio iste čini kopija akta na engleskom jeziku u kojem je navedeno: “Certificate of accreditation Presented to 95-2

1272 5 Ayli Planet Podgorica, Montenegro, 2014. This is to certify that the above Agent has met the professional standards of the INTERNATIONAL AIR TRANSPORT ASSOCIATION to promote and sell international air passenger transportation" (str. 35 ponude), zatim kopija preвода ovog akta data od strane stalnog sudskog tumača/prevodioca za engleski jezik Samante Tošković (str. 37 ponude) i Potvrda notara Mire Bogić (str. 39 ponude) u kojoj je navedeno: "Potvrđujem da je ovo fotokopija izvorne isprave: Sertifikat o akreditaciji dodijeljen 95-2 1272 5 Ayli Planet Podgorica, Crna Gora 2014, preveden od strane stalnog, sudskog tumača za engleski jezik Samante Tošković, dana 11.07.2014. godine. Ispisan je kompjuterskim štampačem, a ima 1 stranicu i ovjerava se u 2 primjerka. Izvorna isprava se po tvrdnji stranke nalazi kod stranke, a donijela ju je sa sobom stranka Kalezić Zoran, Podgorica, Vijenci Danila Kiša br. 2...". Dalje je utvrđeno da su sve tri navedene stranice ponude, pored jemstvenika kojim je uvezana čitava ponuda, proshivene i posebnim notarskim jemstvenikom čiji su krajevi na zadnjoj strani pričvršćeni ljepljivom trakom i ovjereni pečatom notara Mire Bogić. Uvidom u pobijano Rješenje, utvrđeno je da je u obrazloženju istog navedeno: "Uvidom u ponudu ovog ponuđača utvrđeno je da je dostavio Sertifikat o akreditaciji IATA na engleskom jeziku u formi fotokopije, kao i prevod tog sertifikata od stalnog sudskog tumača Samante Tošković, takode u formi fotokopije. Međutim iz ovjere notara Mire Bogić, zaključuje se da je ista ovjerala samo jednu stranicu Sertifikata o akreditaciji IATA. Kako je notarica Bogić navela da je ovjerena jedna stranica, od dva uvezana dokumenta (izvorni dokument na engleskom jeziku i njegov prevod od strane sudskog tumača), to proizilazi da jedan od navedenih dokumenta nije ovjeren. Naime, da su ovjerena oba dokumenta, imajući u vidu ostala dokumenta ovog ponuđača ovjerena od strane drugog notara Tanje Čepić, koja u svojim notarskim ovjerama navodi tačan broj strana koje ovjerava, u zavisnosti da li je jedan ili dvije strane, to bi značilo, da je u ovjeri notarke Bogić, trebalo da stoji broj strana koje se ovjeravaju. Ukazujemo na ovjeru notara Čepić Tanje, koja za potrebe ovog ponuđača u istom postupku javne nabavke, prilikom ovjere Rješenja poreske uprave i izvoda iz CRPS-a, koji prestvaljaju dva dokumenta, koja su uvezana, u svojoj notarskoj ovjeri navela tačno broj stranica, tj. dvije strane na koje se odnosi ovjera, dok u ovjeri notarke Bogić stoji da je ovjerena samo jedna strana iako su u pitanju dva dokumenta. Dakle, u konkretnom slučaju ponuđač AYLI PLANET DOO, Podgorica, nije u svojoj ponudi dostavio dokaz da je član IATA u originalu ili ovjerenom fotokopiji iz kojih razloga je njegova ponuda, imajući u vidu odredbe člana 100 stav 1 tač.1 i 4 Zakona o javnim nabavkam („Službeni list CG“, b r. 42/11), ocijenjena kao neispravna.

Pri ovakvom stanju stvari, Državna komisija nalazi da su ovi žalbeni navodi osnovani iz razloga što obrazloženje pobijanog Rješenja ne sadrži, u smislu člana 203 stav 2 Zakona o opštem upravnom postupku, potpuno činjenično stanje i razloge koji su bili odlučni pri ocjeni dokaza o ispravnosti ponude žalioca kao ponuđača, kao ni materijalne propise i razloge koji, s obzirom na utvrđeno činjenično stanje, upućuju na odluku kakva je data u dispozitivu, što predstavlja bitnu povredu pravila upravnog postupka iz člana 226 stav 2 tačka 7 istog Zakona, jer nije moguće utvrđivanje zakonitosti pobijanog Rješenja u žalbenom postupku. Naime, žalilac kao ponuđač je u ponudi dostavio fotokopiju Sertifikata o akreditaciji IATA na engleskom jeziku, kao i fotokopiju preвода tog sertifikata od stalnog sudskog tumača Samante Tošković, kao i potvrdu notara Mire Bogić, ali iz obrazloženja pobijanog Rješenja je

nejasno i ne može se nespornim utvrditi da li je u ponudi žalioca dostavljena ovjerena kopija sertifikata ili ovjerena kopija prevođa istog, obzirom da je naručilac u obrazloženju pobijanog Rješenja, između ostalog, naveo "... to proizilazi da jedan od navedenih dokumenata nije ovjeren ...". Takođe, naručilac u obrazloženju pobijanog Rješenja nije naveo na osnovu koje je odredbe Zakona o notarima utvrdio da notarski akt koji je dostavljen u ponudi žalioca kao ponuđača nije validan. Shodno navedenom, Državna komisija nalazi da je naručilac na navedeni način počinio i bitnu povredu zakona iz člana 134 tačka 7 ZJN kojim je propisano da je bitna povreda zakona u postupku javne nabavke „propusti učinjeni u postupku pregleda, ocjene, upoređivanja i vrednovanja ponuda, a posebno nepostojanje razloga i dokaza na osnovu kojih je donijeta odluka“, zbog čega je pobijano Rješenje nezakonito, pa ga kao takvog treba poništiti.

Državna komisija je razmatrala i ostale žalbene navode, ali nalazi da su isti bez uticaja na drugačiju odluku u ovoj pravnoj stvari.

Odluka o vraćanju naknada za vođenje postupka se temelji na odredbi člana 125 stav 5 ZJN.

Na osnovu izloženog, a primjenom člana 132 stav 3 tačka 2 ZJN, Državna komisija je odlučila kao u dispozitivu rješenja.

Pouka o pravnom sredstvu

Ovo rješenje je konačno u upravnom postupku, ali se protiv njega, radi utvrđivanja njegove zakonitosti može tužbom pokrenuti upravni spor pred Upravnim sudom Crne Gore u roku od 30 dana od dana dostavljanja rješenja.

Državna komisija za kontrolu postupaka javnih nabavki



Dostaviti:

- Podnosiocu žalbe
- Naručiocu
- u spise predmeta
- a/a